



# Boletim Mensal Suzuka

Julho/2022

Nº 207

ポルトガル語版

## Subsídio financeiro para famílias de renda baixa com crianças menores de idade

### ■ Quem poderá solicitar

Famílias com crianças nascidas entre 2/abr/2004 à 28/fev/2023 que se enquadram em uma das situações seguintes ①, ② ou ③.

※ Para famílias com crianças com deficiência, a idade será até 19 anos.

※ Aqueles que já receberam o subsídio especial para famílias monoparentais não podem solicitar este subsídio.

① Famílias isentas de impostos residências referente ao ano fiscal 2022 que recebem ajuda do leite (jidou teate) ou auxílio infantil especial entre abril de 2022 à março de 2023. ▶ Receberão sem necessidade de solicitação

② Famílias isentas de impostos residências referente ao ano fiscal 2022 que não se enquadra no ①.

▶ A solicitação é necessária.

③ Famílias com dificuldades financeiras desde de jan/2022 devido a crise causada pela COVID-19 que podem ser qualificados na mesma situação de famílias isentas de impostos. ▶ A solicitação é necessária.

※ Caso de solicitação na situação ③: Há limite no valor de renda do solicitante e do seu cônjuge.

※ A renda inclui renda salarial, renda comercial, renda imobiliária e renda de pensão.

\* \* Imposto residencial calculado de acordo com a renda de 1/jan à 31/dez/2021.

### ■ Solicitação

Caso de solicitação na situação ①: Receberão sem necessidade da solicitação.

Caso de solicitação na situação ② • ③:

A partir de 15/jul(sex) à 28 /fev/2023(ter) diretamente na Divisão de política infantil (kodomo seisaku ka)

※ O formulário de solicitação e os documentos necessários serão publicados assim que estiverem prontos.

### ■ Data de recebimento

Famílias que se enquadram na situação ① :

Será depositado a partir do final de julho na conta bancária em que recebe ajuda do leite (jidō teate) ou auxílio infantil especial.

Famílias que se enquadram na situação ② • ③ :

Após a verificação do conteúdo da solicitação será fornecido a partir de agosto.

### ■ Valor fornecido: ¥50,000 para cada criança

### Informações:

Central de Atendimento do Ministério do Trabalho ☎ 0120-811-166

※ Somente em japonês, não há intérprete



< Informações: kodomo seisaku ka (Divisão de política infantil) ☎ 059-382-7661 >

### Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 14/jul (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas por dia

« Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública ) »

☎ 059-382-9058



### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,176
peruanos.....	1,213
chineses .....	876
vietnamitas.....	679
filipinos.....	627
outros .....	2,225
total .....	8,796

(segundo dados de final de maio de 2022)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2023.

O associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como cursos de culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724

①



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



mapa



# INFORMAÇÕES

## Conjunto habitacional provincial (governo)

< Informações: Jūtaku seisaku ka ☎ 059-382-7616 >  
(Divisão de habitação)

Inscrição: até 31/jul (dom), preencha o formulário de inscrição, que se encontra em Mie ken Suzuka tyōsha e Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai e entregue na instituição Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai.

Informações: Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai (Cooperativa de negócios imobiliários de Suzuka e Kameyama) (〒 510-0253 Dike tyō 1085-1 ☎ 059-373-6802)

## Tomar cuidado com aranha venenosa “Seakagokegumo”

< Informações: Divisão de Política Ambiental >  
☎ 059-382-7954

Em Suzuka no ano de 2013 foi encontrado a aranha Seakagokegumo (uma aranha muito venenosa, parecida com a viúva-negra – Latrodectus hasselti – aranha de costa vermelha). Somente as fêmeas possuem veneno. Característica da fêmea é o corpo preto com mancha vermelha nas costas. O tamanho é de 7 a 10 mm. Se encontrar nunca pegue diretamente com as mãos, utilize inseticida ou pise nela.

※ o corpo do macho é embranquiçado, não há mancha vermelha, e não possui veneno.



## Novo Cartão de seguro nacional de saúde

< Informações: Hoken nenkin ka >  
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎ 059-382-7605

Foi enviado o novo cartão de seguro nacional de saúde (cor ocre). O período de validade é de 1 ano, de 1/ago (seg) até o dia 31/jul/2023(seg). Quando receber o cartão confira se não há erro nos dados.

◇ A partir deste ano, para pessoas acima de 70 anos de idade, o cartão de seguro nacional de saúde e Caderneta de beneficiário para idosos será um só cartão.

◇ A partir de 1º/ago, o cartão antigo não terá mais validade. O cartão de seguro vencido deverá jogar de forma que o nome e o endereço não seja visualizado.

◇ O porta-cartão poderá ser retirado no Centro cívico regional ou no Hoken nenki ka (divisão de Seguro de Saúde e Pensão).



## Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >

(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎ 059-382-9008

Data: 31/jul(dom) 9:00~12:00

Data: 28/jul (qui) e 29/jul (sex), das 17:15 às 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

## Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin (Pensão nacional, aposentadoria)

< Informações: Hoken nenkin ka >  
(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-9401

Se será isento ou não, dependerá da renda do ano anterior, do próprio, do cônjuge, e do chefe de família. Há caso em que não será isento, por motivo da renda.



Caso parou de trabalhar após 31/dez/2018 deve apresentar a cópia do Cartão de benefício do seguro desemprego ou Certificado de demissão (Rishoku hyō) emitido pelo empregador.

※Requerimento deve ser realizado todo ano

Inscrição: Hoken nenkin ka (divisão de seguro de saúde, Pensão) ou no Centro Cívico Regional e escritório de pensão de Tsu (059-228-9112).

## Aulas para ajudar nas tarefas de férias de verão

< Informações: SIFA >  
☎ 059-383-0724



Vamos ajudar nas lições de férias de verão do ensino fundamental I.

Data	Local
25/jul ~ 8/ago	Escola fundamental de Makita (Suzuka shi Okada 1-29-1)
27/jul ~ 9/ago	Escola fundamental de Itinomiya (Suzuka shi Itinomiya tyō 557)
17/ago ~ 31/ago	Suzuka Kōsen (escola técnica de Suzuka) (Suzuka shi Shiroko tyō)

Conteúdo: lições de verão, diário com desenho, redação, poster

Para: Crianças de ensino fundamental I com vínculo ao estrangeiro e que reside em Suzuka.

Taxa: gratuita

※ Não há ônibus escolar.

Inscrição: até o dia 15/jul (sex), ir ao escritório da SIFA ou por email, utilizando o código QR ao lado.

[Reunião de pais e responsáveis]

participação somente uma pessoa por família.

Data: 17/jul (dom) 10:00~

Local: Jeffrey Suzuka (Suzuka shi Kambe 2-15-1)

※ Se não participar da reunião de pais e responsáveis, as crianças não poderão participar das aulas.



# EVENTOS

## Geração de eletricidade através da luz! Como produzir um painel solar a partir do zero

< Informações: Sōgō seisaku ka (Divisão de política pública) > ☎ 059-382-9038

Experiência de girar o motor com a eletricidade produzida por um painel solar de silicone produzido por voce do zero.

Para: estudantes de ensino fundamental II

Data: 27/ago(sáb); 28/ago(dom) 9:30~16:00 ※ o conteúdo dos dois dias são iguais

Local: Suzuka kōgyōkōtō sen'mon gakkō prédio da engenharia elétrica e eletrônica, sala de pesquisa (Suzuka shi Shiroko tyō)

Vagas: 10 pessoas para cada dia (se houver muita procura a escola fará seleção)

Taxa: gratuita

Inscrição: até o dia 10/jul (dom) através do HP da Escola Suzuka Kōsen (<https://www.suzuka-ct.ac.jp>).

※ Há possibilidade de prorrogação ou cancelamento devido ao Covid-19.

※ Mais detalhes veja o HP da escola Suzuka Kōsen.

Informações: Suzuka kōgyōkōtō sen'mon gakkō (Escola técnica de Suzuka) (☎ 059-368-1717

FAX059-387-0338 ✉chiiki@jim.suzuka-ct.ac.jp)



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 1/ago(seg), ou enviar FAX ou cartão postal, informando o exame e o horário (AM ou PM) que deseja, nome, data de nascimento, código postal, endereço, telefone de contato.

Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō zukuri ka “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	7/set (qua) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	4/set (dom), 7/set (qua), 15/set (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	4/set (dom), 7/set (qua), 15/set (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	4/set (dom), 7/set (qua), 15/set (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,100 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) + ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Para pessoas isentas de impostos municipais, ou revem auxílio do governo (seikatsu hogo), câncer do cólo de útero é gratuito.

Tipo de exame / Público Alvo	data	horário	local	taxa	inscrição
<b>Raio X para exame de tuberculose</b> Pessoas acima de 65 anos Kekkaku rentogen	21/set (qua)	9:00~10:00	Centro social de Ishiyakushi	gratuito	Ligar para Kenkō zukuri ka ☎ 059-327-5030
		10:30~11:30	Centro social de Inō		
		13:00~14:00	Centro cívico regional de Shiroko		
		14:30~15:30	Centro social de Nago		
※ Quem fez ou pretende fazer exame de câncer do pulmão ou tirar raio-x da parte do peito até 31/mar/2023, não pode fazer este exame					

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

## Informações sobre Trânsito – O capacete, além de ser legal poderá salvar a sua vida!

Entre os acidentes fatais com bicicleta 56% dos casos o motivo é ferimento na cabeça. O não uso do capacete, triplica acidentes fatais.

Para diminuir acidentes com ferimentos é muito importante o uso do capacete.

Ao andar de bicicleta, seja criança ou adulto vamos usar -lo.

Se for sair de bicicleta para compras, ir à escola, ou à trabalho, não esqueça do capacete para proteger a sua cabeça.

Há aumento de capacetes estilosos, tipo com abas ou como se fosse chapéu.



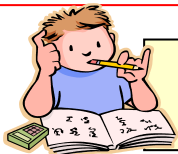
### Pagamento de imposto de Julho

★ Imposto bens imóveis; Projeto de urbanização (2ª parcela) 【Prazo de pagamento 1/ago (seg)】

< Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-9008 >

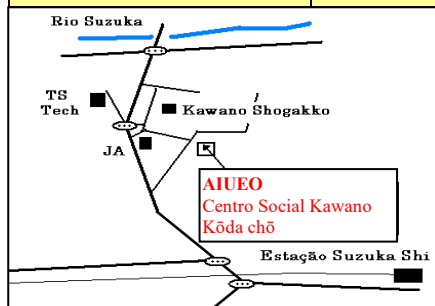
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio	Boletim de Suzuka	★Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="https://bit.ly/3MjmcRZ">https://bit.ly/3MjmcRZ</a>	<a href="https://bit.ly/3wTGXgl">https://bit.ly/3wTGXgl</a>	<a href="https://bit.ly/3lXnJBw">https://bit.ly/3lXnJBw</a>
		

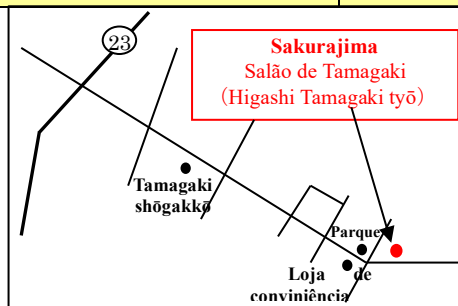


## Curso de Japonês

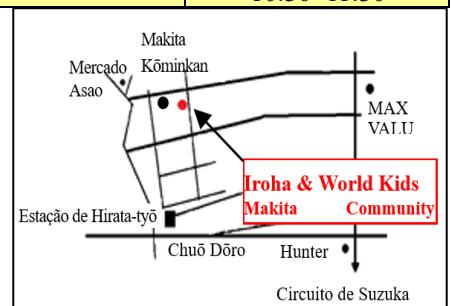
Salas	Tipos de curso	Contato	Dia/ aulas de julho
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	2,16,23,30 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎ 059-383-0724	
<b>Curso de japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	6,13,20,27 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário	Escritório ☎ 080-3680-8049	2,9,23,30 (sáb) 10:30~11:40
<b>World kids</b> (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Sr. Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	2,9,16,23 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids